



Unsere  
Heimatgemeinde  
Stallwang

[www.stallwang.de](http://www.stallwang.de)

# Stallwanger Gemeindeblatt

Jahrgang 15

Ausgabe Oktober 2010

Auflage: 600

## Oktober 2010



Ehepaar Max und Juliane Kerscher, Stallwang – beide längst verstorben – Betreiber der früheren Bäckerei Kerscher, heute Bäckerei Käser. Fotosammlung: Falzl Edmund

Richtig ausgelassen feierten die Bauern und früher auch die Stadtleute am dritten Oktoberwochenende. Da ist nämlich Kirchweih - ein mehr weltliches als kirchliches Fest, bei dem ebenfalls die reiche Ernte und ein gutes Bauernjahr gefeiert werden. Es wird gegessen, getrunken und getanzt, bis viele nicht mehr dazu in der Lage sind. Und zwar nicht nur einen Tag, sondern gleich mehrere. Weil früher jedes Dorf seinen Kirchweihstag, also den Tag, an dem der Kirchenpatron seinen Gedenktag hatte, mit Volksfesten, Jahrmärkten und üppigem Essen und Trinken feierte, wurde eigentlich immer irgendwo in der Nähe ein Patroziniumsfest gefeiert. Das war der Obrigkeit schließlich zu viel, sodass ein einziges offizielles Kirchweihfest am dritten Oktobersonntag angeordnet wurde.

### Herzlichen Glückwunsch

#### Geburtstage

Im November feiern runde Geburtstage

01.11. Hermann Silberbauer, Wetzelsberg 14 – 65 Jahre  
16.11. Elisabeth Hierl, Stallwang, Gallnerweg 5 – 70 Jahre  
20.11. Kreszenz Prommersberger, Wetzelsberg 44 – 80 Jahre  
21.11. Adolf Lex, Schönsteiner Str. 13 – 70 Jahre  
29.11. Ottilie Nensa, Stallwang, Am Kandlbach 10 – 80 Jahre  
Wir gratulieren herzlich! Außerdem wünschen wir auch Ihnen, falls Sie im Oktober oder November Geburtstag haben alles Gute und eine schöne Zeit!

#### Goldenes Hochzeitsjubiläum

Christina und Adolf Guggeis, Stallwang, Schneckenberg 1, können am 23.11. sowie Helga und Dr. Reinhard Schildbach, Föhrenweg 10, Stallwang am 25.11. dieses seltene Jubiläum feiern.

Herzlichen Glückwunsch den Jubelpaaren!

### Theaterfreunde Stallwang

#### Nachwuchs gesucht!

Um die Tradition des Theaterspiels in Stallwang langfristig zu sichern, bitten die Theaterfreunde um Engagement von Mitspielerinnen/Mitspieler der jüngeren Generation. Meldungen und Fragen sind zu richten an Gerhard Zollner, Stallwang, 1. Vorsitzender der Theaterfreunde Stallwang, Tel. 09964/1096.

#### Spendenkonto FF Stallwang

Um das geplante Feuerwehrgerätehaus in Stallwang finanzieren zu können, wurde von Seiten der FF Stallwang das Spendenkonto Nr. 40 23 58 48, BLZ: 742 500 00, Sparkasse Niederbayern-Mitte eröffnet. Gönner und Freunde der Feuerwehr werden gebeten, soweit möglich Unterstützung zu leisten. Spendenbescheinigungen werden ausgestellt.

Wenn des „wenn“ ned waar, waar da Kuahdreeg aa r a Schmoiz!



*Lebensmittel und mehr!*  
Lotto - Toto - Annahmestelle  
**Familie Achatz**

Stallwang - Straubinger Str. - Tel. 09964/64010

**BEWEGTE ZEITEN  
SICHERE LEISTUNG**

AOK Bayern - Die Gesundheitskasse, Direktion Straubing  
mit weiteren Geschäftsstellen in Bogen, Dingolfing, Landau  
und Mallersdorf-Pfaffenberg. Telefon-Nr. 09421 865-0



**Liebe Bürgerinnen, liebe Bürger,**

der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. führt vom 22. Oktober bis 5. November 2010 wieder seine Haus- und Straßensammlung durch.

Es gibt gute Gründe zu spenden, z. B.:

- Als deutlich sichtbare Mahnung zum Frieden werden in 45 Ländern Europas, Nordafrikas und des Nahen Ostens 2,3 Mio. deutsche Kriegsgräber auf 827 Soldatenfriedhöfen gepflegt.
- Gegen das Vergessen von Krieg und Gewalt. Auch 65 Jahre nach dem 2. Weltkrieg sind Krieg und Gewalt in der Welt so gegenwärtig, dass das Streben nach Frieden die große Herausforderung der Menschen bleibt.
- Zur Erinnerung an die Opfer der großen Kriege des letzten Jahrhunderts, aber auch der Gegenwart und Zukunft.

- Zur Versöhnung und Verständigung zwischen den Menschen verschiedener Nationen.
- Für die internationale Jugendbewegung, damit die Fehler der Vergangenheit nicht wiederholt werden, sondern Freundschaft entsteht.
- Zur Friedenserziehung unserer Kinder, damit bereits in Kindheit und Jugend gelernt wird, wie Konflikte ohne Gewalt gelöst werden können.

Mit herzlichen Grüßen

**Alfons Wolf**  
Bürgermeister

**Thomas Nadler**  
Fliesenlegermeister  
Verlegung von Fliesen u. Naturstein  
Tel. 09964 / 601430 , H.: 0170/1860924  
Stützenbrunn 7 94375 Stallwang

**Metzgerei Baumgartner**  
Dorfplatz 5 · 94375 STALLWANG · Tel. 099 64-274  
**Spezialität:**  
Bauerngeräuchertes -  
Plattenservice - Geschenkideen

**METZGEREI Piendl**  
ff. Fleisch- und Wurstwaren  
Chamer Str. 5 · 94375 STALLWANG · Tel. 099 64/96 08

**SOCHOR**  
Ihr Einrichtungshaus am Gallner  
94375 STALLWANG  
Chamer Straße 8  
Telefon 099 64/61 00 30  
Telefax 099 64/61 00 31

**PLANUNG – BERATUNG – GUTACHTEN**

- ✓ Energieberatung und Energiesparmaßnahme nach EnEV
- ✓ Eingabeplanungen für Bauvorhaben aller Art (Wohnhäuser, Hallen, Umbauten, usw.)
- ✓ Gutachten, Abnahme + Bescheinigung für Kleinkläranlagen

**PLANUNGSBÜRO FÜR ARCHITEKTUR UND BAUWESEN**  
Martin + Marta Bauer [www.Bauer-Konzell.de](http://www.Bauer-Konzell.de)  
Gossersdorf 25 Tel. 09963 / 290975  
94357 Konzell Mobil 0160 / 8219219

**Fernseh · Video · HiFi** **ANTENNENBAU**  
**SCHLOSSER**  
Ihr Spezialist für Sat-Anlagen  
Eigene Fachwerkstätte  
94375 Stallwang · Tel. 099 64/232

**Josef Aumer**  
Haus und Garten  
Dorfplatz 13  
94375 Stallwang  
Tel. 099 64/61 00 10  
Fax 099 64/61 00 12

**Bei uns finden Sie reichlich Auswahl an:**  
Geschenkartikel, vieles aus Glas u. Porzellan  
Schulbedarf und Spielwaren  
Werkzeuge für den Garten, die Landwirtschaft und den Handwerker

*... einfach mal vorbei schauen!*

**Sitzung 23. September 2010.** Die Sitzung begann mit Tagesordnungspunkt „**Bauanträge**“. Hier wurde dem Antrag von Kerstin Aumer, Stallwang, Schönsteiner Str. 13 zur Errichtung von drei Fertiggaragen das gemeindliche Einvernehmen und hinsichtlich der geplanten Dachform eine Befreiung von den Festsetzungen des Bebauungsplanes „Schönsteiner Straße“ erteilt. Aus dem **Ortsteil Weihermühl** lag ein Antrag mit der Bitte vor, die dort befindlichen Straßenleuchten in Gelblicht-Leuchten umzufunktionieren. Außerdem sollte die Gemeinde eine bestimmte Strecke eines dort sich befindlichen nichtausgebauten öffentlichen Feld- und Waldweges mit Teerbelag versehen. Letzteres wurde abgelehnt, nichtausgebaute öffentliche Feld- und Waldwege liegen in der Unterhaltungspflicht der Grundstücksangrenzer. Wegen der Gelblicht-Beleuchtung will man von Seiten der Gemeinde mit der E.ON-Bayern AG eine kostengünstige Lösung suchen. Bei Tagesordnungspunkt „**FF Stallwang – Neubau Gerätehaus**“ gab Bürgermeister Alfons Wolf einen kurzen Sachstandsbericht und zu verstehen, dass jetzt Handlungsbedarf gegeben sei, wenn 2011 mit dem Bau begonnen werden sollte. In der Beratung war das Gemeindegremium einstimmig derselben Meinung. Für einen möglichen gemeinsamen Bauausschuss, gebildet aus Gemeinderatsmitgliedern und Mitgliedern der Feuerwehr-Vorstandschaft wurden Bürgermeister Alfons Wolf sowie die Gemeinderäte Martin Aumer und Max Dietl bestimmt. Bei einem möglichen Abbruch des ehemaligen Gemeindehauses sollte das dort sich befindliche Mehrzweckfahrzeug der FF Stallwang im Bauhofgebäude untergebracht werden. Mit Schreiben des Landratsamtes Straubing-Bogen vom 07.09.2010 wurden die Gemeinden gebeten, sich wieder an der Urlaubsrevue 2011 zu beteiligen. Man entschied sich dies bzgl. für eine 2/5-Seite zum Anzeigepreis von 110,- €. In Sachen „**Kommunale Arbeitsgemeinschaft ILE Nord 23**“ gab auf Bitte des Bürgermeisters Gemeinderätin und ILE-Moderatorin Ursula Poiger einen kurzen Sachstandsbericht über die bisherigen Aktivitäten in der Gemeinde. In den Arbeitssitzungen, so Poiger, seien die Handlungsfelder besprochen und verschiedene Vorschläge diskutiert worden, welche inzwischen an die ILE weitergeleitet seien. Angeregt wurde z. B. dass über das von ILE beauftragte Ing.-Büro MKS Ascha Werbung für das gemeinsame Gewerbegebiet Haidhof-Au betrieben werde. Im Anschluss an die Berichterstattung von Gemeinderätin Ursula Poiger gab es eine längere Beratung über die gewünschte Kostenbeteiligung der Gemeinden für die Errichtung sog. Präventionszentren in Haibach und Bogen. Für die Gemeinde Stallwang würden Investitionskosten in Höhe von 4.734,- € anfallen, zu dem Betriebskosten von 398,- € 2011 und 268,- € 2012. Bei dieser Angelegenheit konnte man sich einstimmig zu keiner Entscheidung durchringen, bis zur Entscheidung sollen Sachverhalt und Sinnhaftigkeit weiter erkundet werden. Unter Tagesordnungspunkt „Sonstiges, Wünsche, Anträge“ gab es Beschlussfassung über das nötige **Gastgeschenk** beim Besuch der Partnergemeinde Magyarsarlós, Ungarn vom 07. – 10. Oktober 2010. Bürgermeister Wolf gab bekannt, dass eine kaputte **Oberflächenwasserableitung bei Schleißersgrub** inzwischen erneuert worden sei. Gemeinderat Josef Vielreicher wollte wissen, ob im Zuge der energetischen Sanierung des VG-Verwaltungsgebäudes von der bauausführenden Firma die Fenster eingebaut worden sind, welche durch Ausschreibung gefordert worden sind. Bürgermeister Wolf sicherte zu, bei

der betreffenden Firma dies bzgl. schriftlich Antwort einzufordern. Nach Genehmigung der letzten Sitzungsniederschrift und Zustimmung zu einem Kaufvertrag befasste man sich mit der Vorplatz-Neugestaltung vor dem VG-Verwaltungsgebäude Stallwang. Billigste Bieter-Firma war im Rahmen einer beschränkten Ausschreibung die Firma Schegerer-Bau, Atzenzell zu einer Bruttoangebotssumme von 22.305,72 €. Hierzu gab es eine längere Grundsatzdiskussion über die Frage, ob Neugestaltung durch neues oder altes Pflaster und völlige Erneuerung des Unterbaues oder Verbleib des bisherigen Unterbaus. Letztlich einigte man sich auf Erneuerung durch neues Pflaster, inwieweit der Unterbau zu erneuern sei, müsse bei Baubeginn geprüft werden. Gemeinderatsmitglied Max Dietl wurde beauftragt, die Durchführung der Maßnahme mit zu beaufsichtigen. Außerdem beschloss man, bestimmte Einzelleistungen aus dem Leistungsverzeichnis u. U. in Eigenleistung des gemeindlichen Bauhofes zu tätigen und damit Geld zu sparen. Die Sitzung endete mit einem nichtöffentlichen Teil.

### VG-Geschäftsstelle Stallwang

#### Wichtige Informationen zum neuen Personalausweis ab 01. November 2010

##### Wann kommt der neue elektronische Personalausweis?

Den neuen Personalausweis können Sie ab 1. November 2010 beantragen.

Ihr bisheriger Personalausweis verliert dadurch nicht an Gültigkeit. Wenn Ihr bisheriger Personalausweis abgelaufen ist, bekommen Sie ab 01.11.2010 auf Antrag automatisch den neuen Personalausweis. Alte Personalausweise, die vor dem 31.10.2010 beantragt werden, behalten ihre 10-jährige Gültigkeit. Die Möglichkeit zum Umtausch besteht.

##### Was ist neu?

Der neue elektronische Personalausweis ist eine Multifunktionskarte im Scheckkartenformat mit Chip und biometrischem Lichtbild. Folgende zusätzliche drei Funktionen können Sie zusätzlich nutzen. Diese Möglichkeiten sind freiwillig, und sie entscheiden selbst, ob Sie dies möchten, Sie können ankreuzen, welche Funktionen gespeichert werden sollen.

1.Funktion: Der elektronische Identitätsausweis (eID-Funktion)

Im Personalausweis werden obligatorisch die Daten des Inhabers gespeichert. Diese Daten können mit Hilfe eines Lesegeräts, der erforderlichen Software und einer PIN Nr. (Geheimnummer) vom Computer zuhause über das Internet übertragen werden. Auf diese Weise kann die eigene Identität nachgewiesen werden, ohne ständig wechselnde PIN, TAN und Passwörter oder das Post-Ident-Verfahren zurückgreifen zu müssen.

Künftige Anwendungsmöglichkeiten werden die Bestellung von Waren, die Buchung von Reisen, Online Banking oder die Altersverifizierung im Internet oder an Automaten sein. Der Ausweishersteller übersendet Ihnen zum Zweck der Verwendung, Sperrung und Entsperrung des elektronischen Identitätsnachweises (eID Funktion) die Geheimnummer, die Entsperrnummer und das Sperrkennwort des Personalausweises.

Mit einer schriftlichen Erklärung entscheiden Sie sich bei Abholung Ihres Personalausweises, ob Sie die eID-Funktion nutzen möchten. Wenn Sie diese Funktion nicht nutzen möchten wird die Funktion ausgeschaltet.

Bei Personen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung noch nicht 16 Jahre alt sind, wird die Funktion generell ausgeschaltet.

Ein deaktivierter/ausgeschalteter/ Identitätsnachweis kann auch zu einem späteren Zeitpunkt jederzeit auf Antrag aktiviert/eingeschaltet werden. Umgekehrt ist das Deaktivieren der Funktion möglich.

2. Funktion: Digitales Unterschreiben mit der elektronischen Signatur

Diese Funktion macht es dem Personalausweisinhaber möglich, digitale Dokumente am Computer rechtsverbindlich zu unterschreiben. Im Rahmen von Vertragsabschlüssen müssen oft Erklärungen abgegeben werden, die die Schriftform – also eine eigenständige Unterschrift – erfordern.

Dies gilt beispielsweise bei bestimmten Miet-, Versicherungs- oder Darlehensverträgen, für Vollmachten und andere Willenserklärungen.

Voraussetzung zur Nutzung:

- die elektronische Identitätsnachweisfunktion (eID-Funktion) muss aktiviert sein
- das Signaturzertifikat von einem akkreditierten Trustcenter

3. Funktion: Hoheitliches Ausweisen mit der Biometriefunktion

Wie beim Europäischen Reisepass (ePass) kann der Chip des neuen Personalausweises neben den persönlichen Daten und dem biometrischen Foto auch Fingerabdrücke als biometrisches Merkmal speichern.

Diese Funktion kommt nur bei hoheitlichen Kontrollen an Grenzen und im Inland zum Einsatz. Ein Beispiel hierfür ist die Ausweiskontrolle durch die Polizei.

Bereits bei der Antragstellung Ihres Personalausweises entscheiden Sie sich mit einer schriftlichen Erklärung, ob Ihre Fingerabdrücke auf dem Chip des Personalausweises gespeichert werden sollen.

Wenn Sie die Funktion nutzen möchten, werden Ihre Fingerabdrücke bei Beantragung aufgenommen. Entscheiden Sie sich gegen die Nutzung des Fingerabdrucks als biometrisches Merkmal, wird kein Fingerabdruck abgegeben.

In der Datenbank des Einwohnermeldeamtes wird ausschließlich die Aushändigung vermerkt. Abgegebene Fingerabdrücke werden nicht gespeichert.

Gebühr: Unter 24 Jahre **22,80 €**

Über 24 Jahre **28,80 €**

Hinweis: Aufgrund der EDV-Umstellung für den neuen Ausweis ist das Meldeamt der VG-Geschäftsstelle Stallwang am Donnerstag, 21.10.2010 ganztägig geschlossen.

### Lohnsteuerkarten werden abgeschafft

Für das Jahr 2011 werden keine Lohnsteuerkarten mehr versandt. Es gelten noch die Lohnsteuerkarten von 2010, d. h. es werden für 2011 die Eintragungen von 2010 zugrundegelegt. Achtung: für Änderungen ab 1.1.2011 ist ab sofort das Finanzamt zuständig!

Ab dem Jahr 2012 wird das elektronische Verfahren eingeführt, d. h. es erfolgt ein Datenaustausch zwischen Gemeinde/Finanzamt und Arbeitgebern. Wesentlicher Bestandteil hierbei ist die ID-Nummer, die jedem Bürger per Brief des Bundeszentralamtes für Steuern zugeteilt wurde. Die ID-Nummer ist auch in jedem Einwohnerdatensatz abgespeichert. Bei Bedarf, können Sie diese bei der Verwaltungsgemeinschaft Stallwang erhalten.

Weitere Informationen zum künftigen Verfahren finden Sie unter [www.elster.de](http://www.elster.de)

## Neue Auszubildende

Ich heiße Beatrice Piendl, bin kürzlich 17 Jahre alt geworden und wohne bei meinen Eltern Helmut und Agathe Piendl in Maiszell 7, 94372 Rattiszell.

Von 2000 bis 2004 besuchte ich die Grundschule in Stallwang, anschließend bis 2006 die Hauptschule Wiesenfelden. Danach wechselte ich an die Herzog-Ludwig Hauptschule nach Bogen (M-Zug), die ich dieses Jahr mit dem mittleren Bildungsabschluss verließ.

Ich freue mich, dass ich in der Verwaltungsgemeinschaft Stallwang eine Ausbildung zur Verwaltungsfachangestellten absolvieren kann. Meine Erwartungen sind, dass die Tätigkeit abwechslungsreich ist und ich die vielfältigen Bereiche der Verwaltungsarbeit kennen lerne. Besonders wichtig ist mir, die an mich gestellten Aufgaben mit Freude selbständig zu erledigen, sowie ein gutes Arbeitsklima zu den Kolleginnen und Kollegen.

In meiner Freizeit treffe ich mich gern mit Freunden, gehe ins Kino und lese oft Bücher.



## Blutspendedienst



Ort/Termin für die nächste Blutspende in Stallwang

Zeit: Freitag, 26. November 2010, 17.00 – 20.30 Uhr

Ort: Wiesenfelden, Volksschule

Hinweis: Bitte bringen Sie zu jeder Spende Ihren Spendenpass mit, zumindest aber einen Lichtbildausweis (Personalausweis, Reisepass, Führerschein).

*Wir bitten um zahlreiche Teilnahme!*

**Personen-Kraftwagen?**

**Wir haben die richtigen Antworten!**

Cham, Dr.-Muggenthaler-Str. 20  
Mittwoch ab 18:30 Uhr

Stallwang, Straubinger Str. 19  
Donnerstag ab 18:30 Uhr

Wiesenfelden, Utranzeller Str. 2  
Montag ab 18:30 Uhr

Mobil 0162/302 80 04  
[www.academy-fuehrerscheinfabrik.de](http://www.academy-fuehrerscheinfabrik.de)

**ACADEMY.**  
Fahrschule Führerscheinfabrik GmbH

## Landfrauen Stallwang/Landorf

### Vortragsabend

Thema: Moderne Brustkrebsdiagnostik  
Referentin: Dr. med. Renate Kausch, Facharzt für Radiologie und Mammographie, Krankenhaus Straubing  
Zeit: Mittwoch, 10. November 2010, 19.30 Uhr  
Ort: Stallwang, Pfarrheim  
*Herzlich willkommen und eingeladen sind alle Frauen aus Stallwang, Landorf und Umgebung!*

### Adventskranzbinden

Zeit: Mittwoch, 24. November 2010 ab 12.00 Uhr  
Ort: Poiger, Piehlhof  
Es werden fertige Adventsgestecke, geschmückte Kränze und leere Kränze zum selber schmücken gefertigt. Der Erlös daraus soll dieses Jahr der FF Stallwang zum Bau des neuen Gerätehauses gespendet werden.  
Um bzgl. Material besser planen zu können, bitten wir um Vorbestellung. Wer Buchs, Thuja, Tanne bringen, soll sich melden, Telefon 09964/1531 oder 1851. Zur Mithilfe sind alle Interessenten eingeladen.  
Hinweis: Das Bestellte kann am 24.11. ab 19.00 Uhr bei Poiger, Piehlhof oder Samstag, 27.11. ab 10.00 Uhr im Pfarrheim Stallwang abgeholt werden.

## VdK-Infoveranstaltung

### Ortsverbände Ascha-Falkenfels, Mitterfels-Haselbach und Stallwang

Zeit: Freitag, 12. November 2010, 18.30 Uhr  
Ort: Schützenhaus in Ascha, Industriestraße  
Thema:  
- Wie geht es mit meinem Angehörigen nach dem Krankenhaus und Einschränkungen in der Selbständigkeit weiter?  
- Wie komme ich zu Hilfsmitteln, zu einem Pflegedienst und zu einer Pflegestufe?

Es spricht: Frau Yvonne Knobloch, Referentin des VdK-Geriatriezentrums Neuburg, Akademie für pflegende Angehörige  
Eintritt frei!  
*Ein geladen sind alle Interessierten (auch Nichtmitglieder) der Gemeinden.*

**mazda**  
**AUMER u. NEUMAIER OHG**  
Abschleppdienst und Tankstelle  
Telefon 0 99 64/2 35

**MKS ARCHITEKTEN - INGENIEURE**  
Mühlenweg 8 - 94347 Ascha  
Tel. 09961/9421-0 - Fax 09961/9421-29  
E-mail: ascha@mks-ai.de  
Web: www.mks-ai.de



## TSV Stallwang

### Vereinsmeisterschaft Eisstockabteilung

Nach einigen Jahren veranstaltete der TSV Stallwang – Eisstockabteilung wieder eine Vereinsmeisterschaft auf Asphalt auf den Stallwanger Stockbahnen. Leider nahmen an dieser gut organisierten Veranstaltung, die diesmal Alfons Bauer stellvertretend für den erkrankten Abteilungsleiter Georg Vielreicher leitete, nur fünf Mannschaften teil. Statt Pokale gab es wertvolle Sachpreise. Auch stellvertretender Landrat Josef Laumer hat sich beteiligt. Die einzelnen Mannschaften wurden wegen der geringen Teilnehmerzahl zusammengelöst. Nach spannenden Wettkämpfen siegte mit 8:0 Punkten die Mannschaft mit den Teilnehmern Hans Fuchs, Max Dietl, Josef Aumer, Alfons Bauer. Zweiter wurde die Mannschaft Josef Schmidbauer, Bernhard Schmidbauer, Stephan Fuchs, Martin Aumer 6:2 Punkte, dritter wurde die Mannschaft mit Karl Aich, Josef Laumer, Robert Fuchs und Martin Poiger mit 4:4 Punkten, vierter Sieger Fußballtrainer Sigi Biendl, Bastian Biendl, Tobias Röder und Erwin Poiger 2:6 Punkten. Abgeschlagen und an fünfter Stelle TSV-Vorstand Stefan Menacher mit seinen Fußballern Michael Binder, Alfons Gmeinwieser und Karl-Heinz Miedaner mit 0:8 Punkten.



**Die Sonne kann's am Besten**  
Wir bieten leistungsgerechte Bezahlung für, belastbare, motivierte, verantwortungsbewusste, teamfähige Mitarbeiter

**Außendienst und Vertrieb (bayernweit)**  
Elektrmeister, Techniker für Bauleitung  
Koordination und Planung  
Monteure für Dachmontage  
Obermonteure und Bauleiter für Dachmontage  
Elektromonteure



www.global3000.de    Telefon 09974-903782  
Photovoltaik vom Meisterbetrieb global 3000 GmbH 94359 Loitzendorf Höhenstadt 2

**Kälteknott**  
www.kaelte-knott.de

Kühl- und Klimaanlage  
Getränke- und Schanktechnik  
Fahrzeugkühlung  
Beratung-Planung  
Ausführung-Service

94315 Straubing-Ittling · Tel. 09421/702020 · Fax 7020230

### Stallwanger in Magyarsarlós/Ungarn

Niemand war auch dieses Mal enttäuscht von der Fahrt in der Zeit vom 07.10. bis 10.10.10. Bürgermeister Alfons Wolf und die Gemeinderäte Josef Laumer, Max Dietl und Martin Aumer wurden bei der Ankunft herzlich fast von der kompletten Dorfbevölkerung empfangen. Der Ungarn-Partnerschaftsverein mit Cornelia Ruhland, Waltraud Aumer und Karlheinz Oswald hatte die Fahrt mit Hilfe von Josef Bosl, Josef Reisinger und der Dolmetscherin Marta Bauer aus Konzell bestens organisiert. Marta hatte Höchstleistungen zu vollbringen und auch verständlicher Weise mit ihrem Dolmetscher-Kollegen, dem ungarischen Vermittler der Partnerschaft Dr. Peter Kengyel, manchmal Schwierigkeiten, die Witze vom mitgereisten Laumer Max zu übersetzen.

Auf die Stallwanger wartete ein umfangreiches Programm, Empfang im Kultursaal, Besuch der zuständigen Schule in Olász, eine Schulfreundschaft, Besuch einer Imkerei, Vorträge über EU-Programme, alternative Heilmethoden, Akupunktur und Akupressur, die Inbetriebnahme des Kulturraumes, ein Folklore-Tanz, an dem sich alle beteiligten, ein gemeinsamer Gottesdienst und ein wunderbares Konzert mit Liedern des österreichischen Schriftstellers Nikolaus Lenau, nach dem der deutsch singende Chor benannt ist. Als sie das Lied „Wo die Donau fließt, ist meine Heimat“ darbrachten, wurde allen warm ums Herz und auch der letzte Teilnehmer wusste, dass diese Partnerschaft gut gelungen war. So war auch dann die Verabschiedung schon eine Herzensangelegenheit, die jeden tief bewegte. Die Ungarn waren wieder übertoll der Gastfreundschaft, versorgten die Gäste rund um die Uhr mit Essen und bestem Selbstgebackenen sowie selber hergestellten Getränken, Schnäpsen und Weinen. Von 120 Häusern haben ca. 100 einen Weinkeller. Weitere Ausführungen werden hier nicht gemacht. Es ging den Gästen aus Stallwang und Umgebung nicht schlecht.

Durch die Vereinsführung erfolgte natürlich auch eine erneute Gegeneinladung für 2011. Man will die Ungarn vom 11. – 14. August in Stallwang sehen. Da ist Volksfestzeit und das zweitgrößte Volksfest in Bayern will man den Ungarn zeigen. Es soll ein gemeinsamer Volksfestbesuch stattfinden, jedoch mittags, um nicht in den abendlichen Trubel zu geraten. Auch die Ostbayernschau dürfte Interesse erwecken.

Einige Gastgeber haben sich schon wieder gemeldet. Zwischenzeitlich hat der Verein „Deutsch-ungarische Freundschaft der Gemeinden Stallwang und Magyarsarlós“ 44 Mitglieder. Gerne können sich noch weitere Interessenten beteiligen. Es herrscht kein Zwang zur Mitgliedschaft und auch keine Verpflichtung, ggf. ungarische Gäste aufzunehmen. Dankbar wäre die Vereinsführung um Cornelia Ruhland und Josef Laumer, wenn noch Möglichkeiten für Übernachtungen mitgeteilt würden. Neue Interessenten sind gerne gesehen und waren auch dieses Mal bei der Fahrt mit dabei. Auch sie waren begeistert.

Josef Laumer

1. Vorsitzender des Ungarn-Partnerschaftsvereins



*Gemeinderäte und Bürgermeister in der Schule in Olász (mit dortigen Schülern)*



*Verabschiedung nach einem schönen Aufenthalt in der Partnergemeinde*



*Der Bürgermeister von Villány (mit Weinbruderschaft-Tracht - rechts) Gyula Tokats empfängt die Stallwanger Delegation im berühmten Weinbaugebiet (links: Bürgermeister Zoltan Dukai von der Partnergemeinde Magyarsarlós)*

---

Im Allgemeinen ist der Mensch mehr geneigt, die Sünden anderer zu beichten, als seine eigenen.

Wilhelm Busch (1832 - 1908)

### Berichte/Aktivitäten

Am 12. Oktober hatte der Kindergarten zum Elternabend mit Elternbeiratswahlen eingeladen. Nach den Begrüßungsworten von Kindergartenleiterin Martina Heisinger legte die noch amtierende Elternbeiratsvorsitzende aus dem letzten Kindergartenjahr einen umfangreichen Rechenschaftsbericht ab. Nachdem Bürgermeister Wolf die Runde begrüßt hatte, führte er als Trägervertreter die diesjährigen Wahlen des Elternbeirates durch.

Der Elternbeirat setzt sich für das neue Kindergartenjahr wie folgt zusammen:

Michael Eisler, 1. Vorsitzender; Gudrun Brunner, Stellvertreterin; Sonja Schuhmann, Schriftführerin; Kötterl Alexandra, Preiß Christine, Prommersberger Claudia, Fuidl Andrea, Schmidbauer Rosmarie. Ein herzliches Dankeschön an den Elternbeirat des vergangenen Kindergartenjahres für die tatkräftige Unterstützung!! Wir freuen uns auf eine produktive Zusammenarbeit mit dem neuen Elternbeirat im kommenden Jahr. Die erste Sitzung des neuen Elternbeirats findet am 26.10.2010 um 19:00 Uhr im Kindergarten statt.

Im Anschluss an die Wahlen berichtete das pädagogische Personal des Kindergartens zu folgenden Punkten aus ihrer Arbeit mit den Kindern:

- Tagesablauf im Kindergarten
- Portfolioarbeit
- Geburtstagsfeiern
- Schulanfängertreffen

Bürgermeister Wolf informierte zum Abschluss die Elternschaft noch über den geplanten Krippenumbau im kommenden Kindergartenjahr. Außerdem stand er den Eltern für Fragen zur Verfügung – somit klang der Abend mit einer Diskussionsrunde aus.

### Leckerer Apfelsaft

Der Kindergarten hat um Apfelspenden gebeten und diese dann auch sehr zahlreich erhalten. Die Äpfel wurden bei Familie Vielreicher angeliefert und die Kinder des Stallwanger Kindergartens durften Herrn Vielreicher zusehen, wie aus den vielen Äpfeln süßer Saft gepresst wurde. Die Kleinen zeigten großes Interesse bei den einzelnen Arbeitsschritten, wobei sie am lustigsten fanden, dass die Äpfel vor dem Pressen „gebadet“ werden. Der frisch gewonnene Apfelsaft wurde gleich gekostet und von den Kindern als „köstlich“ empfunden. Dank fleißiger Eltern konnte der Saft anschließend gleich in Vakuumbbeutel eingekocht werden, um so auf Konservierungsstoffe zu verzichten. Es wurden insgesamt 800 l Apfelsaft als „Wintervorrat“ angelegt. Das pädagogische Personal und die Kinder freuen sich, dass sie nun lange Zeit mit dem gesunden Getränk versorgt sind. Der Kindergarten bedankt sich bei allen Spendern, Helfern und bei Familie Vielreicher recht herzlich.

### VIELEN DANK

Der Reingewinn in Höhe von 80,- € aus dem Straßenfest 2010 der Bewohner des Baugebietes „Lendorfer Feld“, Stallwang wurde, wie in den vergangenen Jahren, dem Kindergarten Stallwang gespendet. Dafür vielen herzlichen Dank. Es soll davon ein großer „Gong“ gekauft werden. Der Kindergarten wird dann ein paar Takte auf die Bewohner des „Lendorfer Feld“ schlagen und die Spender hoch leben lassen.



### Der SV Wetzelsberg stellt sich vor

Im Dezember 1977 wurde der SV-Wetzelsberg gegründet. 26 Gründungsmitglieder waren bei der Gründungsversammlung im Gasthaus Laußer anwesend.

Damals regierte der Fußball das ganze Geschehen des Vereins.

Doch im Laufe der Zeit wandelte sich das Aussehen des Vereins drastisch. Aus Spielermangel wurden die Fußballmannschaften abgemeldet, so dass nur noch ein AH-Team übrig blieb.

Diese „ELF“ ist aber immer noch in einer Spielergemeinschaft aktiv.

Heute stellt sich der SV-Wetzelsberg nicht nur als Fußballverein dar, sondern eher als Familiensportverein. Zur Zeit zählt der SVW 172 Mitglieder, die sich in drei Abteilungen aufteilen: Fußball, Petanque und den Country-Bandits (Line-Dance).

Das ganze Jahr über ist im Verein für Jung und Alt was geboten und es wird organisiert wie z.B. 2009 Dorfweihnacht, Faschingsball, Familiennachmittage, Familienwanderung 2010 auf den Gallner, Petanque-Turniere, Teilnahme beim Maibaumaufstellen, AH-Fußballspiele, Teilnahme am Landjugend-Fußballturnier, Line-Dance-Kurse, unser Country-Open-Air, für das wir schon über die Landkreisgrenze hinaus bekannt sind usw.

Bilder und weitere Info auf unserer Homepage: [www.sv-wetzelsberg.de](http://www.sv-wetzelsberg.de)

### Line-Dance-Gruppe

Wir, die Country Bandits, sind die Line-Dance-Begeisterten des SV Wetzelsberg und wir tanzen zu Country- und Westernmusik Line Dance. Dies ist eine eigenständige Tanzart, bei der die Tänzer hinter- und nebeneinander in einer Linie tanzen. Die Tanzchoreographien bilden sich aus verschiedenen Schrittmustern zu jedem Tanz/Lied anders. Auch zu modernen Songs werden diese Choreographien getanzt.

Unsere Leidenschaft für Line Dance wurde auf unserem 1. Countryfest im Juli 2003 entfacht. Viele fremde Line Dancer waren da und wir schauten begeistert den Tänzern auf der Tanzfläche zu. Schnell reifte in uns der Wunsch, dass wir zu Country- und Westernmusik selber tanzen möchten. Da wir Erwachsenen eine sehr große Freude am Line Dance hatten, waren unsere Kinder auch bald sehr begeistert und wollten ebenfalls diese Tanzart erlernen. Daraufhin wurde vor etwa sechs Jahren eine Kinder Line Dance Gruppe gegründet.

Derzeit bestehen 3 Gruppen von Line Dancern.

Gruppe Kid's, Leitung durch Tatjana Stahl und Tanja Jobst mit 10 Kindern.

Gruppe Teen's, Leitung durch Michaela Bosl und Petra Grimm mit 13 Teenagern.

Gruppe Erwachsene, Leitung durch Sonja Stahl mit 28 Damen und einem Herrn.

Das Schöne ist, Line Dance fördert die Kommunikation, Freude und Spaß am Tanzen und somit auch ein positives Lebensgefühl. Bei uns steht vor allem die Zusammengehörigkeit und ein super Gruppenerlebnis im Vordergrund. Jeder ist gefordert, da fast zu jedem Lied eine eigene Choreographie vorhanden ist, sich die Tänze einzuprägen und zu üben. Wir sind sehr stolz darauf, dass wir die erlernten Tänze auf den verschiedenen Veranstaltungen tanzen können und dass am liebsten auf "klassische Country- und Westernmusik".



### Abteilung Pétanque

Seit 1992 gibt es innerhalb des SV Wetzelsberg eine aktive Pétanqueabteilung. Aber was ist Pétanque? Viele kennen aus dem Urlaub im Süden Boccia. Pétanque ist die französische Variante dieser Sportart und wird mit Eisenkugeln gespielt. Es wird versucht, möglichst nahe an die Zielkugel, das so genannte „Schweinchen“ zu kommen. Jede Kugel, die näher am Schweinchen liegt als die eines Gegners, zählt einen Punkt. Gewonnen hat die Mannschaft, die als erste 13 Punkte erreicht.

#### Woher kommt das Spiel?

Und wie kommt dieser exotische Sport nach Niederbayern? Französische Soldaten, die in Deutschland stationiert waren, machten den Sport bekannt und er erreichte 1992 Wetzelsberg. Die Pétanque-Freunde Wetzelsberg beteiligen sich an der Ostbayernliga, nehmen an Turnieren teil, richten mit dem Arcobräu-Cup und der Offenen Niederbayerischen Meisterschaft Turniere aus, sind Veranstalter zu Qualifikationen zu Deutschen Meisterschaften und spielen vereinsinterne Turniere.

#### Ein Sport für mich?

Vom Kind bis zum Rentner kann jeder spielen, auch körperliche Einschränkungen hindern nicht am Pétanquespiel. Die Bewegung im Freien ist spannend und entspannend zugleich. Unterhaltsamer und spielender lässt sich kaum etwas für das persönliche Wohlbefinden tun.

#### Interesse?

Trainingszeiten sind jeweils am Freitag und Sonntag nachmittags auf dem Sportgelände des SV Wetzelsberg. Kugeln stehen für jeden Interessierten bereit.

	<b>BAUPLANUNGSBÜRO LANZINGER</b>
	94353 Halbach * Tel.: 09963 / 647
	<b>Eingabe- bzw. Baupläne für</b> Ein- und Zweifamilienwohnhäuser, Nebengebäude, usw. Privater Sachverständiger in der Wasserwirtschaft)

**Freizeitbus-Saison 2010/2011**

Von Samstag, 16. Oktober 2010 bis 30. April 2011 (außer 01.01. und 05.03.2011) ist der Freizeitbus des Landkreises Straubing-Bogen wieder im Einsatz.

Näheres entnehmen Sie bitte unserer nachstehenden Fahrplaninformation – Linie 3. Der gesamte Fahrplan mit allen weiteren Buslinien liegt in der VG-Geschäftsstelle Stallwang aus.

**Linie 3: Konzell - Straubing**

Sa 1	Fahrtage Fahrtnummer	So	
		2	3
19.44	Konzell, Bushst.	1.40	4.05
19.46	Ichendorf	1.38	4.03
19.47	Ichenberg	1.37	4.02
19.49	Landorf, Abzwg. Loitzendorf	1.35	4.00
19.50	Untermannbach	1.34	3.59
19.51	Abzw. Obermannbach	1.33	3.58
19.52	Loitzendorf, Bushst.	1.32	3.57
19.53	Rißmannsdorf	1.31	3.56
19.54	Au, Gh. Hilmer	1.30	3.55
19.55	Abzwg. Wetzelsberg	1.29	3.54
19.56	Utzmannsdorf	1.28	3.53
19.59	Stallwang, Bushst.	1.25	3.50
20.00	Stallwang Süd	1.24	3.49
20.02	Abzwg. Haunkenzell	1.22	3.47
20.04	Rattiszell, Bushst. (Gh. Etl)	1.20	3.45
20.08	Ramling	1.16	3.41
20.11	Willerszell (Gh.)	1.13	3.38
20.14	Riederszell, Gh. Hilmer	1.10	3.35
20.17	Falkenfels, Abzwg. Riederszell	1.07	3.32
20.22	Ascha, Alte Schule	1.02	3.27
20.24	Au	1.00	3.25
20.26	Gschwendt	0.58	3.23
20.28	Wolfferszell, Gh. Schmid	0.56	3.21
20.30	Steinach, Kirche	0.54	3.19
20.31	Steinach, Thanner	0.55	3.18
20.35	Münster, Süd (Abzweigung)	0.49	3.14
20.37	Friedenhain, See	0.47	3.12
20.38	Friedenhain, Ort	0.46	3.11
20.41	Fischerdorf	0.43	3.08
20.45	Parkstetten, Kößbacher Str.	0.39	3.04
20.46	Parkstetten, Pfarrhof	0.38	3.03
20.50	Hornstorf	0.34	2.59
20.55	Straubing, Ursulinengymn.	0.30	2.55
21.00	Straubing, Gäubodenpark	0.25	2.50

**BedarfsHaltestellen**

Bei den beiden Rückfahrten von Straubing werden bei Bedarf die Ortschaften Rattenberg(Rast und Post), Bruckhof, Wies, Untergschwandt, Kasparzell, Kölbürg, Gossersdorf, Auggenbach, Pilgramsberg und Münster(Kirche) direkt angefahren (bitte, beim Busfahrer melden!).

**Durchführung:**

VU Franz Ebenbeck, Falkenfels (Tel. 09961/94140), im Auftrag des Landkreises Straubing –Bogen

**Betreuung und Auskunft:**

Kreisjugendring, Tel. 09421/90904

**Bereich Wetzelsberg/Schönstein**

**2010:**

- Sa 23.10. Treffen Ehejubilare VAM 19.00 Uhr Wetzelsberg, Gasthaus Loibl
- So 24.10. Nachkirchweih Dorfgemeinschaft Schönstein ab 10.00 Uhr Bürgerhaus
- Sa 06.11. Beat-Party, 19.30 Uhr Jugendheim
- So 14.11. Jahresfest KSK 8.00 Uhr Wetzelsberg
- Fr 19.11. Sparclubfeier 20.00 Uhr, Gasthaus Laußer
- So 21.11. Adventbasar KDFB + KAB 8.00 Uhr
- So 21.11. SV Wetzelsberg 8.00 Uhr Jahreshauptversammlung
- Sa 04.12. Christbaumversteigerung FF Schönstein, 19.30 Uhr Gasthaus Loibl
- So 05.12. Nikolausgehen KLJB Wetzelsberg
- So 05.12. Alternachmittag 13.00 Uhr Gasthaus Laußer
- Do 09.12. Adventfeier KDFB 20.00 Uhr Gasthaus Laußer
- Fr 17.12. Weihnachtsfeier KAB 19.30 Uhr Gasthaus Laußer
- Sa 18.12. Christbaumversteigerung KSK Wetzelsberg 19.30 Uhr Gasthaus Loibl
- Do 23.12. Weihnachtsfeier KLJB 19.30 Uhr Jugendheim
- So 26.12. Christbaumversteigerung SV Wetzelsberg 19.30 Uhr Gasthaus Laußer

**2011:**

- Do 06.01. Jahresversammlung KLJB 13.00 Uhr Jugendheim
- Jan. 2011 Schlittengaudi Jugendrotkreuz Schönstein nach Schneelage
- Sa 05.02. Faschingsball SV Wetzelsberg 19.30 Uhr Gasthaus Laußer
- Do 10.02. Jahreshauptversammlung KDFB 20.00 Uhr Gasthaus Laußer
- Sa 19.02. Faschingsball FF Schönstein 19.30 Uhr, Gasthaus Loibl
- Sa 12.03. Preisgrasoberln FF Wetzelsberg, 19.30 Uhr Gasthaus Laußer
- So 13.03. Jahreshauptversammlung FF Schönstein, 8.00 Uhr Gasthaus Loibl
- So 20.03. Jahreshauptversammlung FF Wetzelsberg, 8.00 Uhr Gasthaus Laußer
- So 27.03. Jahreshauptversammlung KSK Wetzelsberg-Schönstein 8.00 Uhr, Gasthaus Loibl
- So 17.04. Osterbasar KDFB + Jugendrotkreuz 8.00 Uhr Wetzelsberg
- Sa 30.04. Maibaumaufstellen FF Schönstein 16.00 Uhr
- Sa 30.04. Maibaumaufstellen KLJB 18.00 Uhr Sportheim
- So 22.05. Maibockfest KSK 10.00 Uhr Jugendheim
- Sa/So 04./05.06. oder Sa/So 18./19.06. Pokalturnier mit Party KLJB Jugendheim
- Sa 25.06. Johannifeuer Petanque-Club 19.30 Uhr Sportplatz
- So 26.06. Alle Ortsvereine, Teilnahme an Fronleichnam 8.00 Uhr Wetzelsberg
- So 03.07. Petanqueclub Dorfmeisterschaft am Sportplatz
- So 10.07. Kellerfest FF Schönstein 10.00 Uhr Weihermühle
- Sa 30.07. Countryfest SV Wetzelsberg 16.00 Uhr Sportplatz
- Mo 15.08. Kräuterbüschelverkauf 8.00 Uhr Wetzelsberg
- Sa 27.08. Dorffest FF Wetzelsberg 18.00 Uhr Sportheim
- Sa/So 03./04.09.11 Feuerwehrausflug FF Schönstein

Änderungen vorbehalten.

**Außenstelle Stallwang**

**Kinderturnen für 6 bis 8 Jahre**

Beginn: Dienstag, 09.11.10  
Zeit: 16:45 bis 17:45 Uhr  
Dauer: 10 Nachmittage  
Gebühr: 22 Euro  
Ort: Turnhalle Rattiszell

Kursleiterin: Kienberger-Zankl Kunigunde  
Anmeldung bitte unter Tel. 09964/308 oder 09964/744.

**Weidenflechten als Weihnachtsdeko**

Beginn: Montag, 15.11.10  
Zeit: 19:00 bis ca. 22:00 Uhr  
Dauer: 1 Abend  
Gebühr: 10 Euro zzgl. Material  
Ort: Bürgersaal  
Kursleiter: Spanner Anneliese  
Bitte Gartenschere und evtl. Seitenschneider mitbringen.

Anmeldungen bitte bei Außenstellenleiterin Heidi Ker-  
scher unter Tel. 09964/744 oder heidi.k@bossmail.de

**Käser's** *Unser Brot bringt's*  
**Bachstub'n**

Stallwang  
Tel. 09964/264

**EDEKA Bio WERTKOST**

- den ganzen Tag **frische Brezen** aus unserem Ladenbackofen
- für **Diabetiker und Ernährungsbewusste**, Vollkornbrote, Natursauerbrote oder Brotaufschnitt und Dinkelbrot
- BIO-Wertkost-Produkte jetzt bei uns

**Fragen Sie uns, wir beraten Sie gerne.**



**Kälteknott**

Kühl- und Klimaanlage  
Getränke- und Schranktechnik  
Fahrzeugkühlung  
Beratung-Planung  
Ausführung-Service

www.kaelte-knott.de

**94315 Straubing-Ittling · Tel. 09421/702020 · Fax 7020230**

Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt des Gemeindeblattes: Gde. Stallwang, Straubinger Str. 18, 94375 Stallwang, Tel. 09964/6402-0.

**WOHNIDEEN AUF 1000 qm!**

**Holmer** **LUST?**  
AUF NEUHEITEN!  
Kork-, Laminat- und Parkettböden,  
Teppichböden  
Gardinen aus eigener Näherei,  
Sonnenschutz,  
und tolle Deko-Accessoires!

DEKORIEREN+WOHNEN

Chamer Straße 4 · Stallwang · Tel. 09964/610830

Wollen Sie auch mal verreisen,  
dann fragen Sie bei Renner-Reisen.  
Ihr zuverlässiger Reisepartner  
für In- und Auslandsreisen.



**Hans Renner, 94344 Wiesenfelden, Tel. 09966/441, Fax 1586**

**STOLZ  
DRUCK**

GESTALTUNG  
OFFSETDRUCK  
SCHREIBWAREN

Unterholzener Str. 25, 94360 Mitterfels, Tel. 09961-9408-0, Fax 09961-940830

 **SEIT 1862**  
**Garthof „Zur Post“**  
STALLWANG  
Öffnungszeiten:  
9.00 - 1.00 Uhr – Montag Ruhetag!  
Auf Ihren Besuch freut sich Georg Greil. Tel. 09964/601113



Gallnerweg 1  
94375 Stallwang  
Tel. 0 99 64/5 17  
Fax 1630

**Joh. AUMER GmbH**

Spenglerei  
Schlosserei  
Heizung  
Sanitär

**Fahrschule Fuchs**  
Stallwang · Straubinger Straße 11

Ausbildung in allen Klassen!  
Unterricht: Di. und Do., 18.30 Uhr



Telefon  
0 94 24/12 42

Wir machen den Weg frei

**Raiffeisenbank Stallwang**  
Geschäftsstelle der  
Raiffeisenbank Rattiszell-Konzell eG

**Gallner  
Stallwangs Apotheke**

Apotheke mit **Lieferservice** und **Rehaabteilung**  
(Krankenbetten, Toilettenstühle, Rollstühle ...)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7.30 - 12.30  
u. 14.00 - 18.30 Uhr, Mi. nachmittag  
geschlossen, Sa. 8.00 - 12.00

Kontakt: Tel. 09964/9680  
E-Mail: gallner.apotheke@t-online.de · Internet: www.gallnerapotheke.de

wenn's um Geld geht . . .

Ihre  
**Sparkasse Niederbayern-Mitte**



 **GETRÄNKEVERTRIEB  
Josef Reitmeier**

Fehlburger Weg 9 · 94375 Stallwang  
Telefon 0 99 64/2 96

**Mobile Krankenpflege**  
**Marianne Maier**  
staatl. geprüfte Krankenschwester  
Rammersberg 17 · Hunderdorf  
Tel. 09961/359



**Reinhard Ruhland**  
Bau- und Möbelschreinerei

94375 STALLWANG · Telefon 0 99 64/14 44

